



Muñequera · Wrist brace
Attelle de poignet · Supporte de pulso

INSTRUCCIONES DE USO Y CONSERVACIÓN
APPLICATION INSTRUCTIONS USE AND CARE
INSTRUCTIONS UTILISATION ET ENTRETIEN
INSTRUÇÕES DE USO E CONSERVAÇÃO

Estimado cliente,
Muchas gracias por su confianza en un producto Orliman. Por favor, lea las instrucciones atentamente. Guarde estas instrucciones y el envase para futura referencia. En caso de incidentes graves relacionados con el producto, comuníquelos a Orliman S.L.U. y a la autoridad competente correspondiente en su Estado.

INDICACIONES

ACE518 / ACE520

Afección del túnel carpiano, tendinitis, tendovaginitis, (inflamación de la vaina del tendón), tendosinovitis, traumatismos que afectan al ligamento triangular de la muñeca, como medida de precaución post-operatoria y en actividades deportivas. Sistema estabilizador de la articulación radio-cubital inferior.

ACE519

Artrosis trapecio metacarpiana, lesiones del ligamento cubital, MCF del primer dedo, Post-operatorio, luxación de Bennet, reparación quirúrgica de lesiones ligamentosas. En el caso que incorpore ambas férulas (palmar y pulgar), tomaremos ambas indicaciones arriba descritas.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN

Para obtener el mayor grado de eficacia terapéutica en las diferentes patologías y prolongar la vida útil del producto, es fundamental la elección correcta de la talla más adecuada a cada paciente o usuario. Una compresión excesiva puede producir intolerancia, por lo que aconsejamos regular la compresión hasta un grado firme, pero cómodo.

En caso de que el producto necesite adaptación, ésta se tiene que llevar a cabo por un técnico ortopédico o un profesional sanitario legalmente capacitado para ello, y debe asegurarse que el usuario final o la persona responsable de la colocación del producto entiende correctamente su funcionamiento y su utilización.

ACE518 / ACE520

Moldee la férula palmar (férulas de Cock-up), obteniendo la flexión palmar o dorsal deseada.

Abra los velcros de la cara dorsal de la ortesis. Coloque la mano en el interior de la ortesis haciendo coincidir la férula, con la primera comisura del dedo pulgar y el borde distal justo por detrás de la articulación MCF.

En el caso de incorporar también férula pulgar:

Introduzca el dedo pulgar permitiendo la flexión, de la interfalanga distal. El fleje metálico puede ajustarse de forma que el dedo pulgar quede situado por delante del segundo dedo, en un ángulo aproximado de 30°. El borde distal por su cara palmar coincidente con el pliegue MCF. Ajuste los velcros firmemente evitando los trastornos circulatorios.

ACE519

Introduzca el dedo pulgar permitiendo la flexión de la interfalanga distal. El fleje metálico puede ajustarse de forma que el dedo pulgar quede situado por delante del segundo dedo, en un ángulo aproximado de 30°.


- 1-Introduzca el dedo pulgar permitiendo la flexión, de la interfalanga distal, y el borde distal por su cara palmar coincidente con el pliegue de la MCF.
- 2-Ajuste los velcros firmemente evitando los trastornos circulatorios.


⚠ PRECAUCIONES

Antes de cada uso, compruebe que el producto tiene todos sus componentes, según el proceso de colocación. Revise periódicamente su estado. Si observara alguna deficiencia o anomalía, comuníquelo inmediatamente al establecimiento expendedor.

El material constructivo es inflamable. No exponga los productos a situaciones que pudieran producir su ignición. Si así fuera, despréndase rápidamente de ellos y utilice los medios adecuados para apagarlo.

En caso de pequeñas molestias producidas por el sudor, recomendamos el uso de una interfase de algodón para separar la piel del contacto con el tejido. En caso de molestias como rozaduras, irritaciones o hinchazón, retire el producto y acuda al médico o técnico ortopédico. El producto se debe utilizar solamente en pieles intactas. Contraindicado en cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.

Los productos marcados con el símbolo  (ACE518, ACE519, ACE520) contienen látex de caucho natural y pueden provocar reacciones alérgicas en las personas sensibles al látex.

Los productos marcados con el símbolo  (ACE518, ACE519, ACE520) contienen componentes ferromagnéticos, por lo que extreme las precauciones en caso de Resonancia Magnética o radiaciones asociadas a procedimientos diagnósticos o terapéuticos.

CUIDADO RECOMENDADO

Lavar periódicamente a mano con agua tibia, jabón neutro y secar al aire. Conservar en lugar seco a temperatura ambiente.



MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

MD Este artículo es un producto sanitario clase I.

Dear Customer,
Thank you very much for placing your trust in an Orliman product. Please read the instructions carefully. Keep these instructions and the packaging for future reference. If any serious incidents related to the product occur, notify Orliman S.L.U. and the corresponding competent authority in your country.

SUITABLE FOR

ACE518 / ACE520

Carpal tunnel syndrome, tendinitis, tendovaginitis, (inflammation of the tendon sheath), tenosynovitis, traumas that affect the triangular ligament of the wrist, as a post-operative and sport activity precautionary measure. Stabilising system of the lower radial and cubital joint.

ACE519

Arthrosis of the trapezium-metacarpal joint, cubital ligament injuries, metacarpophalangeal of the thumb, Post-operative care, Bennet fracture, surgical repair of ligament injuries.

In cases where it incorporates both splints (palm and thumb), consider both suitabilities as above.

FITTING INSTRUCTIONS

For best therapeutic results considering different pathologies and to extend the useful life of the product, it is essential to choose the correct size for each patient or user. Excessive compression may be intolerable; adjusting the compression to be firm yet comfortable is recommended.

If the product must be adapted, any such adjustments must be done by an orthopaedic specialist or healthcare professional legally certified to do so who must make sure the end user or person responsible for fitting the product properly understands how it works and should be used.

ACE518 / ACE520

Shape the palm splint (Cock-up splint), achieving the desired palm or dorsal flexion.

Open the dorsal facing velcros of the orthosis. Place hand on the inside of the orthosis allowing it to meet the splint, with the first corner of the thumb and the distal edge right behind the metacarpophalangeal joint.

If also incorporating the thumb splint:

Insert thumb allowing for flexion, at interphalangeal distal. The metallic spring can be adjusted so that the thumb is located in front of the second finger (index finger), at an angle of approximately 30°. The distal edge on the palm face coinciding with the metacarpophalangeal joint. Firmly adjust the velcros avoiding any disorder to the circulation.

ACE519

Insert thumb, allowing for flexion at distal interphalangeal joints, if necessary trim the plastic.

The metallic spring can be adjusted so that the thumb is located in front of the second finger (index finger), at an angle of approximately 30°.


- 1-Insert thumb allowing for flexibility, at distal interphalangeal joints, and the distal edge on the palm face coinciding with the metacarpophalangeal joint
- 2-Firmly adjust the velcros avoiding any disorder to the circulation.


⚠ PRECAUTIONS

Before each use, check that all product components are present as per the fitting process. Periodically check the conditions of the product. If you observe any defect or anomaly, immediately report it to the issuing establishment.

This product is made of inflammable material. Do not expose the products to situations that could set them on fire. In the event of a fire, quickly get them off your body and use the proper resources to extinguish the fire.

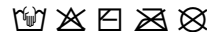
To avoid minor discomfort caused by sweating, we recommend using some type of cotton fabric to separate the skin from contact with the product material. For discomfort such as chafing, irritation and swelling, remove the product and see a doctor or orthopaedic specialist. The product should only be used on healthy skin. It is not recommended for use over open scars with swelling, redness or hotspots.

Products marked with the  (ACE518, ACE519, ACE520) symbol contain natural rubber latex and can cause allergic reactions in people sensitive to latex.

Products marked with the  (ACE518, ACE519, ACE520) symbol contain ferromagnetic components and, therefore, extreme precaution must be taken if you undergo an MRI scan or are exposed to radiation associated with diagnostic or therapeutic procedures.

RECOMMENDED CARE INSTRUCTIONS

Hand wash from time to time using warm water, pH neutral soap, and allow to dry naturally. Store in a dry place at room temperature.



KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN.

MD This article is defined as a class I medical device.



Cher client,
Nous vous remercions d'avoir accordé votre confiance à un produit Orliman. Nous vous invitons à lire attentivement les instructions suivantes. Veuillez conserver ces instructions et l'emballage pour toute éventuelle référence future. En cas d'incidents graves liés au produit, veuillez les communiquer à Orliman S.L.U. ainsi qu'à l'autorité compétente correspondante dans votre pays.

INDICATIONS

ACE518 / ACE520

Affection du tunnel carpien, tendinites, tendovaginites (inflammation de la veine du tendon), tenosynovites, traumatismes qui affectent le ligament triangulaire du poignet, comme mesure de précaution post-opératoire et dans les activités sportives. Système stabilisateur de l'articulation radio-cubital inférieure.

ACE519

Arthrose trapezo-métacarpienne, lésions du ligament cubital, MCP du premier doigt, post-opératoire, luxation de Bennet, réparation chirurgicale des lésions ligamenteuses. Dans les cas qui incorporent deux attelles (de la paume et du pouce), nous prendrons en considération les deux indications indiquées ci-dessus.

INSTRUCIONS DE MISE EN PLACE

Pour une plus grande efficacité thérapeutique dans les différentes pathologies et pour prolonger la durée de vie du produit, il est important de choisir la taille la plus appropriée à chaque patient ou utilisateur. Une compression excessive peut entraîner une intolérance. Il est conseillé de régler la compression jusqu'à un degré ferme mais confortable.

Dans le cas où le produit aurait besoin d'être adapté, cette adaptation devra être effectuée par un technicien orthopédiste ou un professionnel de santé légalement formé à cet effet. Il devra s'assurer que l'utilisateur final ou la personne responsable de la mise en place du produit comprend correctement son fonctionnement et son utilisation.

ACE518 / ACE520

Moulez l'attelle de la paume (attelles de Cock-up) pour obtenir la flexion souhaitée de la paume ou du dos de la main. Ouvrez les velcros de la partie dorsale de l'orthèse.

Mettez la main à l'intérieur de l'orthèse en faisant coïncider l'attelle avec la première commissure du pouce et le bord distal juste derrière l'articulation MCP.

Si elle comprend aussi une attelle du pouce :

Introduisez le pouce tout en permettant la flexion de l'articulation interphalangienne distale.

Le feuillard métallique peut être réglé de façon à ce que le pouce soit situé à l'avant du second doigt, dans un angle d'environ 30°. Le bord distal du côté de la paume coïncidant avec le pli MCP.

Attachez fermement les velcros en évitant les troubles de la circulation.

ACE519

Introduisez le pouce tout en permettant la flexion de l'articulation interphalangienne distale.

Le feuillard métallique peut être réglé de façon à ce que le pouce soit situé à l'avant du second doigt, dans un angle d'environ 30°.

1-Introduisez le pouce tout en permettant la flexion de l'articulation interphalangienne distale et le bord distal du côté de la paume coïncidant avec le pli MCP.


2-Attachez fermement les velcros en évitant de gêner la circulation.


⚠ PRÉCAUTIONS

Avant chaque utilisation, vérifiez que le produit a tous ses composants, selon le processus de mise en place. Contrôlez son état de manière périodique. Si vous constatez un défaut ou une anomalie, veuillez immédiatement en informer l'établissement de distribution.

Le matériau de construction utilisé est inflammable. Veillez à ne pas exposer les produits à des situations susceptibles de provoquer leur inflammation. Si la situation venait à se produire, séparez-vous-en rapidement et utilisez les moyens appropriés pour l'éteindre.

En cas de petites gênes produites par la sueur, nous recommandons l'utilisation d'une interface de coton pour séparer la peau du contact avec le tissu. En cas de gênes telles que des éraflures, irritations ou gonflements, retirez le produit et contactez votre médecin ou technicien orthopédiste. Le produit doit être utilisé uniquement sur des peaux intactes. Contre-indiqué sur des cicatrices ouvertes avec gonflement, rougeur et accumulation de chaleur.

Les produits marqués du symbole  (ACE518, ACE519, ACE520) contiennent du latex de caoutchouc naturel et peuvent provoquer des réactions allergiques chez les personnes sensibles au latex.

Les produits marqués du symbole  (ACE518, ACE519, ACE520) contiennent des composants ferromagnétiques qui requièrent des précautions particulières en cas de Résonance Magnétique ou de rayonnements associés à des procédures diagnostiques ou thérapeutiques.

CONSEILS D'ENTRETIEN

Laver régulièrement à la main à l'eau tiède avec un savon neutre puis laisser sécher à l'air. Conserver dans un endroit sec à température ambiante.



TENIR HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

MD Cet article est un dispositif sanitaire de classe I.

Estimado cliente,
Muito obrigado pela sua confiança num produto Orliman. Por favor, leia as instruções atentamente. Guarde estas instruções e a embalagem para referência futura.Em caso de incidentes graves relacionados com o produto, comunique à Orliman S.L.U. e à autoridade competente no seu País.

INDICAÇÕES

ACE518 / ACE520

Artrose trapézio-metacárpica, lesões do ligamento cubital, MCF do primeiro dedo, pós-operatório, luxação de Bennet, reparação cirúrgica de lesões dos ligamentos. Prótese trapézio-metacárpica, mantendo da opção nas aplicações do polegar. Rizoartrose do polegar.

ACE519

Lesões combinadas da articulação do punho com o polegar. Tendinite, tendovaginite sequelas dolorosas e inflamatórias. Instabilidades das articulações carpo-metacarpianas e metacarpofalângicas. Lesões dos ligamentos laterais da primeira MCP (lesões desportivas e pós traumáticas) Ex.: polegar do esquiador. Rizoartrose do polegar.

INSTRUÇÕES DE COLOCAÇÃO

Para obter o maior grau de eficácia terapêutica nas diferentes patologias e prolongar a vida útil do produto, é fundamental escolher corretamente o tamanho mais adequado a cada paciente ou utilizador. Uma compressão excessiva pode causar intolerância, pelo que recomendamos que regule a compressão até obter um grau firme, mas cómodo.

No caso de o produto necessitar de adaptação, esta terá de ser feita por um ortoprotésico ou um profissional de saúde legalmente habilitado, devendo assegurar-se que o utilizador final ou a pessoa responsável pela colocação do produto entende corretamente o seu funcionamento e a sua utilização.

ACE518 / ACE520

Molde a tala palmar (talas de Cock-up) até atingir a flexão palmar ou dorsal desejada.

Abra os velcros do lado dorsal da órtese. Coloque a mão no interior da órtese fazendo coincidir a tala com a primeira comissura do dedo polegar e o bordo distal, precisamente por trás da articulação MCF.

No caso de incluir também tala polegar:

Introduza o dedo polegar permitindo a flexão da interfalângica distal. A banda metálica pode ajustar-se a fim do dedo polegar ficar situado diante do segundo dedo, num ângulo de aproximadamente 30°. O bordo distal do lado palmar do pulso coincide com a prega MCF. Ajuste os velcros com firmeza evitando os transtornos circulatórios.

ACE519


Introduza o dedo polegar permitindo a flexão da interfalângica distal. A banda metálica pode ajustar-se a fim do dedo polegar ficar situado diante do segundo dedo, num ângulo de aproximadamente 30°.


1-Introduza o dedo polegar permitindo a flexão da interfalângica distal. O bordo distal do lado palmar do pulso coincide com a prega da MCF.
2-Ajuste os velcros com firmeza evitando os transtornos circulatórios.

⚠ PRECAUÇÕES

Antes de cada utilização, verifique se o produto tem todos os seus componentes, segundo o processo de colocação. Reveja periodicamente o seu estado. Em caso de deficiência ou anomalia, comunique o facto imediatamente ao estabelecimento onde adquiriu o produto.

O material de construção é inflamável. Não exponha o produto a situações que possam originar ignição. Se isso suceder, desprendam-se rapidamente do produto e utilize os meios adequados para apagar o fogo.

No caso de pequenos incómodos causados pela transpiração, recomendamos o uso de uma compressa de algodão para separar a pele do contacto com o tecido. No caso de incómodos devido a fricção, irritações ou inchaço, retire o produto e consulte o seu médico ou ortoprotésico. O produto deve ser utilizado apenas em peles intactas. Contraindicado em cicatrizes abertas com inchaço, vermelhidão e acumulação de calor. Os produtos marcados com o símbolo  (ACE518, ACE519, ACE520) contêm látex de borracha natural e podem provocar reações alérgicas em pessoas sensíveis ao látex.

Os produtos marcados com o símbolo  (ACE518, ACE519, ACE520) contêm componentes ferromagnéticos, pelo que devem ser tomadas precauções extremas em caso de Ressonância Magnética ou radiações associadas a procedimentos diagnósticos ou terapêuticos.

CUIDADO RECOMENDADO

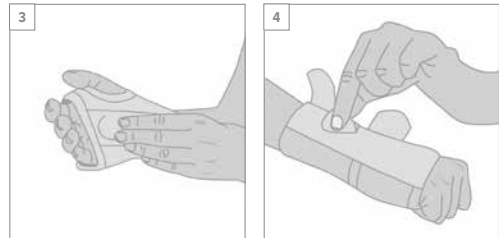
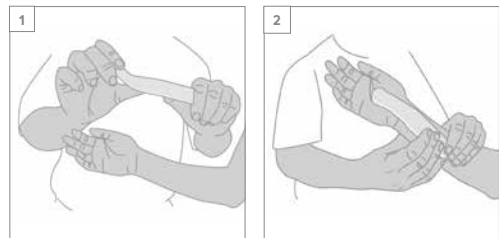
Lavar periodicamente à mão com água tépida e sabão neutro e secar ao ar. Conservar em lugar seco a temperatura ambiente.



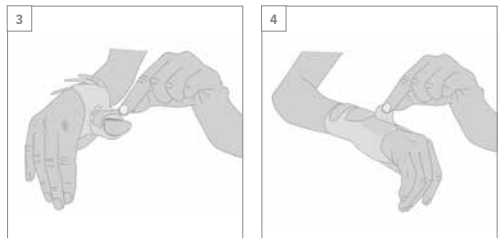
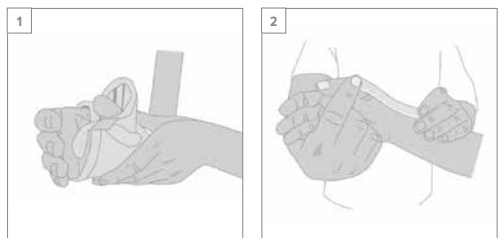
MANTER FORA DO ALCANCE DAS CRIANÇAS.

MD Este artigo é um dispositivo médico classe I.

ACE518 / ACE520



ACE519



FR La date de fabrication est incluse dans le numéro de lot, qui apparaît sur l'étiquette de l'emballage sous l'intitulé **[LOT]** de la manière suivante : les deuxième et troisième chiffres représentent l'année de fabrication et les quatrième et cinquième représentent le mois.

PT A data de fabrico está indicada dentro do número de lote, que aparece na etiqueta da embalagem como **[LOT]**, da seguinte maneira: o segundo e terceiro algarismos representam o ano de fabrico e o quarto e o quinto algarismos representam o mês.